

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

BUENOS AIRES, 22 de mayo de 1980

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia con referencia a las Notas Diplomáticas suscriptas entre nuestros Gobiernos el 31 de octubre de 1979 y 15 de enero de 1980, relacionadas con la modificación al artículo 29 del Convenio sobre Doble Imposición entre la República Argentina y la República Francesa del 4 de abril de 1979.

Al respecto, me es grato llevar a conocimiento de Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República Argentina interpreta que las citadas Notas Diplomáticas solo modifican el apartado 1 del artículo 29 del Convenio indicado, conservando el resto de dicho artículo su redacción original.

Por tanto, el texto del artículo 29 del Convenio sobre Doble Imposición es el siguiente:

ARTICULO 29

Extensión Territorial

- " 1. El presente Convenio se aplica:
- " a) En el caso de Argentina: al territorio nacional de la República Argentina;
- " b) En el caso de Francia:
 - a los Departamentos de la República Francesa.

A SU EXCELENCIA EL SEÑOR
EMBAJADOR DE LA REPUBLICA FRANCESA
D. Bernard DESTREMAU
BUENOS AIRES

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

- " 2. El presente Convenio se aplicará, en su forma actual o con las modificaciones necesarias, a los territorios de ultramar de la República Francesa, que perciban impuestos de carácter análogo a aquellos a los cuales se aplica el Convenio. Esta aplicación tendrá efecto a partir de la fecha, con las modificaciones y en las condiciones, incluyendo las condiciones relativas al cese de aplicación, que se fijen de común acuerdo entre los Estados por intercambio de notas diplomáticas o según otro procedimiento que se ajuste a sus disposiciones constitucionales.
- " 3. Salvo que los dos Estados no hayan convenido lo contrario, la denuncia del Convenio por uno de ellos en virtud del Artículo 31, pondrá también término a la aplicación del Convenio en las condiciones previstas en este artículo en cualquier territorio a los cuales se aplique el Convenio de conformidad con este artículo".

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.



Ambassade de France
en
Argentine

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date du 22 mai 1980, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

"J'ai l'honneur de m'adresser à Votre Excellence en me référant aux Notes Diplomatiques échangées entre nos deux Gouvernements les 31 octobre 1979 et 15 janvier 1980, concernant la modification de l'article 29 de la Convention sur la Double Imposition conclue entre la République d'Argentine et la République Française le 4 avril 1979.

W
A cet égard, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de la République d'Argentine entend que les Notes Diplomatiques susmentionnées modifient uniquement l'alinéa 1 de l'article 29 de la Convention, le reste de l'article conservant sa rédaction originale.

Ainsi donc, l'article 29 de la Convention sur la Double Imposition se lit comme suit :

ARTICLE 29

EXTENSION TERRITORIALE

1. La présente convention s'applique :
 - a) Dans le cas de l'Argentine: au Territoire national de la République Argentine
 - b) Dans le cas de la France : aux départements de la République Française.

2. La présente Convention peut être étendue, telle quelle ou avec les modifications nécessaires, aux territoires d'outre mer de la République Française, qui perçoivent des impôts de caractère analogue à ceux auxquels s'applique la Convention. Une telle extension prend effet à partir de la date, avec les modifications et dans les conditions, y compris les conditions relatives à la cessation d'application, qui seront fixées d'un commun accord entre les Etats par échange de Notes Diplomatiques ou selon tout autre procédure conforme à leurs dispositions constitutionnelles.

3. A moins que les deux Etats n'en soient convenus autrement, la dénonciation de la Convention par l'un d'eux en vertu de l'article 31, mettra aussi fin, dans les conditions prévues à cet article à l'application de la Convention à tout territoire auquel elle a été étendue conformément au présent article".

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord de mon Gouvernement sur les dispositions qui précèdent./.

